

## صَلَاةُ يَسُوعَ الشَّافِعِيَّةِ

<sup>1</sup>تَكَلَّمَ يَسُوعُ بِهَذَا وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ تَحَوَّ السَّمَاءَ وَقَالَ: أَيُّهَا  
الْأَبُّ، قَدْ أَتَتْ السَّاعَةُ، مَجِّدْ ابْنَكَ لِيُمَجِّدَكَ ابْنُكَ أَيْضاً.<sup>2</sup> اُنْزِلْ  
أَعْطِنِيهِ سُلْطَانًا عَلَى كُلِّ جَسَدٍ لِيُعْطِيَ حَيَاةً أَبَدِيَّةً لِكُلِّ  
مَنْ أُعْطِيَنِيهِ.<sup>3</sup> وَهَذِهِ هِيَ الْحَيَاةُ أَبَدِيَّةٌ: أَنْ يَعْرِفُوكَ أَنْتَ  
الْإِلَهَ الْحَقِيقِيَّ وَحْدَكَ وَيَسُوعَ الْمَسِيحَ الَّذِي أَرْسَلْتَهُ.<sup>4</sup> أَنَا  
مَجْدُوكَ عَلَى الْأَرْضِ، الْعَمَلُ الَّذِي أَعْطَيْتَنِي لِأَعْمَلَ قَدْ  
أَكْمَلْتُهُ.<sup>5</sup> وَالْآنَ مَجْدِبْنِي أَنْتَ، أَيُّهَا الْأَبُّ، عِنْدَ دَانِكَ بِالْمَجْدِ  
الَّذِي كَانَ لِي عِنْدَكَ قَبْلَ كَوْنِ الْعَالَمِ.

<sup>6</sup>أَنَا أَطْهَرْتُ اسْمَكَ لِلنَّاسِ الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي مِنَ الْعَالَمِ،  
كَانُوا لَكَ وَأَعْطَيْتَهُمْ لِي وَقَدْ حَفِظُوا كَلَامَكَ،<sup>7</sup> وَالْآنَ عَلِّمُوا  
أَنْ كُلَّ مَا أَعْطَيْتَنِي هُوَ مِنْ عِنْدِكَ، لِأَنَّ الْكَلَامَ الَّذِي  
أَعْطَيْتَنِي قَدْ أَعْطَيْتَهُمْ وَهُمْ قَبِلُوا وَعَلِّمُوا يَقِينًا أَنِّي  
خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِكَ وَأَمِنُوا أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي.<sup>9</sup> مِنْ أَجْلِهِمْ  
أَنَا أَسْأَلُ، لَسْتُ أَسْأَلُ مِنْ أَجْلِ الْعَالَمِ بَلْ مِنْ أَجْلِ  
الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي لَهُمْ لَكَ.<sup>10</sup> وَكُلُّ مَا هُوَ لِي فَهُوَ لَكَ، وَمَا  
هُوَ لَكَ فَهُوَ لِي وَأَنَا مُمَجَّدٌ فِيهِمْ.<sup>11</sup> وَلَسْتُ أَنَا بَعْدُ فِي  
الْعَالَمِ وَأَمَّا هَؤُلَاءِ فَهُمْ فِي الْعَالَمِ وَأَنَا أَنِّي إِلَيْكَ. أَيُّهَا  
الْأَبُّ الْقُدُّوسُ، أَحْطِطْهُمْ فِي اسْمِكَ الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي  
لِيَكُونُوا وَاحِدًا كَمَا نَحْنُ.<sup>12</sup> حِينَ كُنْتُ مَعَهُمْ فِي الْعَالَمِ  
كُنْتُ أَحْطِطُهُمْ فِي اسْمِكَ، الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي حَفِظْتَهُمْ وَلَمْ  
يَهْلِكْ مِنْهُمْ أَحَدٌ إِلَّا ابْنُ الْهَلَاكِ لِيَتِمَّ الْكِتَابُ.<sup>13</sup> أَمَّا الْآنَ  
فَأَيُّ أَبِي إِلَيْكَ، وَأَتَكَلَّمُ بِهَذَا فِي الْعَالَمِ لِيَكُونَ لَهُمْ  
فَرَجٌ كَامِلًا فِيهِمْ.<sup>14</sup> أَنَا قَدْ أَعْطَيْتَهُمْ كَلَامَكَ وَالْعَالَمُ  
أُبْغِضَهُمْ لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنَ الْعَالَمِ كَمَا أَنِّي أَنَا لَسْتُ مِنَ  
الْعَالَمِ.<sup>15</sup> لَسْتُ أَسْأَلُ أَنْ تَأْخُذَهُمْ مِنَ الْعَالَمِ بَلْ أَنْ  
تَحْطِطَهُمْ مِنَ الشَّرِّ.<sup>16</sup> لَيْسُوا مِنَ الْعَالَمِ كَمَا أَنِّي أَنَا  
لَسْتُ مِنَ الْعَالَمِ. قَدْ دَسَّهُمْ فِي حَقِّكَ، كَلَامُكَ هُوَ  
حَقٌّ.<sup>18</sup> كَمَا أَرْسَلْتَنِي إِلَى الْعَالَمِ أَرْسَلْتَهُمْ أَنَا إِلَى  
الْعَالَمِ. وَلِأَجْلِهِمْ أَقْدَسُ أَنَا دَانِي لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضاً  
مُقَدَّسِينَ فِي الْحَقِّ.

<sup>20</sup>وَلَسْتُ أَسْأَلُ مِنْ أَجْلِ هَؤُلَاءِ فَقَطْ بَلْ أَيْضاً مِنْ أَجْلِ  
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِي بِكَلَامِهِمْ.<sup>21</sup> لِيَكُونَ الْجَمِيعُ وَاحِدًا كَمَا  
أَنْتَ أَنْتَ، أَيُّهَا الْأَبُّ، فِيَّ وَأَنَا فِيكَ لِيَكُونُوا هُمْ أَيْضاً وَاحِدًا  
فِيْنَا لِيُؤْمِنَ الْعَالَمُ أَنَّكَ أَرْسَلْتَنِي. وَأَنَا قَدْ أَعْطَيْتَهُمْ  
الْمَجْدَ الَّذِي أَعْطَيْتَنِي لِيَكُونُوا وَاحِدًا كَمَا أَنَا نَحْنُ  
وَاحِدًا.<sup>23</sup> أَنَا فِيهِمْ وَأَنْتَ فِيَّ لِيَكُونُوا مُكَمَّلِينَ إِلَيَّ وَاحِدًا  
وَلِيَعْلَمَ الْعَالَمُ أَنَّكَ أَرْسَلْتَنِي وَأَحْبَبْتَهُمْ كَمَا أَحْبَبْتَنِي. أَيُّهَا

## Das hohepriesterliche Gebet Jesu

<sup>1</sup>Solches redete Jesus, und hob seine Augen auf zum Himmel und sprach: Vater, die Stunde ist da, dass du deinen Sohn verherrlichst, damit dich dein Sohn auch verherrliche;<sup>2</sup> so wie du ihm Macht gegeben hast über alles Fleisch, damit er das ewige Leben gebe allen, die du ihm gegeben hast.<sup>3</sup> Das aber ist das ewige Leben, dass sie dich, der du allein wahrer Gott bist, und den du gesandt hast, Jesus Christus, erkennen.<sup>4</sup> Ich habe dich verherrlicht auf Erden und vollendet das Werk, das du mir gegeben hast, dass ich es tue.<sup>5</sup> Und nun verherrliche mich du, Vater, bei dir selbst mit der Herrlichkeit, die ich bei dir hatte, ehe die Welt war.

<sup>6</sup>Ich habe deinen Namen offenbart den Menschen, die du mir von der Welt gegeben hast. Sie waren dein, und du hast sie mir gegeben, und sie haben dein Wort bewahrt.<sup>7</sup> Nun wissen sie, dass alles, was du mir gegeben hast, von dir kommt.<sup>8</sup> Denn die Worte, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben; und sie haben's angenommen und wahrhaftig erkannt, und sie glauben, dass du mich gesandt hast.<sup>9</sup> Ich bitte für sie und bitte nicht für die Welt, sondern für die, die du mir gegeben hast; denn sie sind dein.<sup>10</sup> Und alles, was mein ist, das ist dein, und was dein ist, das ist mein; und ich bin in ihnen verherrlicht.<sup>11</sup> Und ich bin nicht mehr in der Welt; sie aber sind in der Welt, und ich komme zu dir. Heiliger Vater, erhalte sie in deinem Namen, den du mir gegeben hast, dass sie eins seien gleichwie wir.<sup>12</sup> Solange ich bei ihnen war in der Welt, erhielt ich sie in deinem Namen. Die

الآبُ، أُرِيدُ أَنْ هُوَ لَاءَ الَّذِينَ أَعْطَيْتَنِي يَكُونُونَ مَعِيَ حَيْثُ  
أَكُونُ أَنَا لِيَنْطَرُوا مَجْدِي الَّذِي أَعْطَيْتَنِي لِأَنَّكَ أَحْبَبْتَنِي  
قَبْلَ إِنْسَاءِ الْعَالَمِ. <sup>25</sup> أَبْهَا الْآبُ الْبَارُّ، إِنَّ الْعَالَمَ لَمْ  
يَعْرِفْكَ، أَمَّا أَنَا فَعَرَفْتُكَ وَهُوَ لَاءَ عَرَفُوا أَنَّكَ أَنْتَ  
أَرْسَلْتَنِي، <sup>26</sup> وَعَرَفْتُهُمْ اسْمَكَ وَسَاءَعَرْتُهُمْ لِيَكُونَ فِيهِمْ  
الْحُبُّ الَّذِي أَحْبَبْتَنِي بِهِ وَأَكُونُ أَنَا فِيهِمْ.

du mir gegeben hast, die habe ich bewahrt, und es ist keiner von ihnen verloren, außer dem Sohn des Verderbens, damit die Schrift erfüllt werde.<sup>13</sup> Nun aber komme ich zu dir und rede dies in der Welt, damit sie meine Freude in ihnen selbst vollkommen haben.<sup>14</sup> Ich habe ihnen dein Wort gegeben, und die Welt hat sie gehasst; denn sie sind nicht von der Welt, wie ich auch nicht von der Welt bin.<sup>15</sup> Ich bitte nicht, dass du sie von der Welt nimmst, sondern dass du sie bewahrst vor dem Bösen.<sup>16</sup> Sie sind nicht von der Welt, wie auch ich nicht von der Welt bin.<sup>17</sup> Heilige sie in deiner Wahrheit; dein Wort ist die Wahrheit.<sup>18</sup> Wie du mich gesandt hast in die Welt, so sende ich sie auch in die Welt.<sup>19</sup> Ich heilige mich selbst für sie, damit auch sie geheiligt seien in der Wahrheit.

<sup>20</sup> Ich bitte aber nicht allein für sie, sondern auch für die, die durch ihr Wort an mich glauben werden,<sup>21</sup> damit sie alle eins seien, so wie du, Vater, in mir und ich in dir; dass auch sie in uns eins seien, damit die Welt glaubt, dass du mich gesandt hast.<sup>22</sup> Und ich habe ihnen die Herrlichkeit gegeben, die du mir gegeben hast, damit sie eins seien, wie wir eins sind,<sup>23</sup> ich in ihnen und du in mir, auf dass sie vollkommen eins seien und die Welt erkennt, dass du mich gesandt hast und sie liebst, so wie du mich liebst.<sup>24</sup> Vater, ich will, dass, wo ich bin, auch die bei mir seien, die du mir gegeben hast, dass sie meine Herrlichkeit sehen, die du mir gegeben hast; denn du hast mich geliebt, ehe die Welt gegründet war.<sup>25</sup> Gerechter Vater, die Welt kennt dich nicht; ich aber kenne dich, und diese

## John 17

erkennen, dass du mich gesandt hast.<sup>26</sup> Und ich habe ihnen deinen Namen kundgetan und will ihn kundtun, damit die Liebe, mit der du mich liebst, in ihnen sei und ich in ihnen.